

## COMUNICACIÓN DE EXPERIENCIA

### ADULTOS MAYORES: APRENDER UNA LENGUA EXTRANJERA

Prof. Julia POURRIEUX  
Prof. Lucía Elizabeth SUAREZ  
EPAM (Educación Permanente para Adultos Mayores)

Eje Temático: 2. Teorías Lingüísticas, Didáctica de las Lenguas y Prácticas Educativas

Palabras Claves: Lengua Extranjera – Francés - Adultos Mayores - Educación Permanente - Calidad de vida

#### I FUNDAMENTACIÓN

La expansión de expectativa de vida en la Argentina ha dado como consecuencia el surgimiento de nuevas necesidades de esta franja de habitantes, los adultos mayores. Actualmente, no se satisfacen todas sus necesidades en cuanto a educación y no se explotan en su nivel óptimo para su propio beneficio todo el potencial de capacidad de aprendizaje tanto de disciplinas intelectuales como físicas.

Como investigadoras universitarias y profesoras de francés como lengua extranjera, a través de manifestaciones explícitas de los estudiantes mayores que deseaban fuertemente incluir francés, detectamos, esta nueva necesidad y también la ausencia de conocimientos en la actual formación docente universitaria en lo que se refiere a la enseñanza/aprendizaje de una lengua extranjera destinada adultos mayores.

Es por eso que encaramos este proyecto de enseñanza/aprendizaje de francés como respuesta a la demanda social en el EPAM (Educación Permanente para Adultos Mayores), programa de educación no formal, dependiente de la Secretaria de Extensión de la UNT, dirigido a adultos mayores a partir de 50 años sin exigencias de título o grado.

Francés se dicta desde hace 3 años con la modalidad de taller electivo, en dos niveles (inicial y nivel II) con una duración de 2 horas cada uno, una vez por semana, a cargo de una única docente. El grupo es de 15 alumnos promedio, en su mayoría

mujeres ya jubiladas, viudas o solteras. Cabe destacar que los mismos ya poseen en general conocimientos previos adquiridos ya sea durante sus estudios secundarios, ya sea por experiencias de viajes o estadías en países francófonos.

## II OBJETIVOS

Realizar la investigación, el estudio y el debate que se genera con los adultos mayores que eligen el taller de francés.

Generar antecedentes en este ámbito en el cual existen escasos estudios previos difundidos.

Indagar sobre las expectativas, las dificultades y las ventajas que presentan los adultos mayores que deciden hacer el taller de francés.

Plantear la necesidad de elaborar, a largo plazo, un modelo didáctico, que se ajuste a esta situación de enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras concreta y con determinadas características.

Retroalimentar la práctica que se está llevando a cabo con los Adultos Mayores que aprenden Lenguas Extranjeras con la investigación en curso.

## III RESULTADOS OBTENIDOS

Es a partir y a través de la experiencia práctica, la observación, el diálogo y las entrevistas realizadas al grupo de adultos mayores que asisten al taller de francés que llegamos a determinar las características de este grupo particular. Detectamos los siguientes resultados parciales:

En cuanto a los deseos que los motivan a estudiar francés, muchos asisten al taller para concretar el deseo postergado de estudiar esta lengua durante su juventud o adultez, que representaba una asignatura pendiente, algo que toda la vida quisieron hacer y no tuvieron el tiempo (por ocuparse de las tareas domésticas, cuidar a los niños, trabajar) ni los medios necesarios, ni el espacio (la universidad estaba restringida en aquella época a cierta franja social). Otros asisten porque no quieren olvidar ni dejar de

acrecentar sus conocimientos previos y buscan la práctica de la lengua francesa en sus diferentes formas: lectura, comprensión, producción oral y escrita. Todos los alumnos manifiestan un profundo interés ya sea por tener ascendentes franceses, ya sea por tener familiares en algún país francófono o por considerar a esta lengua atractiva en si misma por sus características propias. Existen también aquellos que en su afán de aprovechar su tiempo libre a través de la gran oferta de talleres del EPAM eligen entre otras propuestas francés, pero este grupo tiene características móviles pues vienen a una o dos clases “a aprobar” y luego no regresan.

Con respecto a las dificultades en la enseñanza y en el aprendizaje del grupo, queremos destacar que entendemos que los alumnos adultos mayores atraviesan una etapa que tiene determinadas características: cambios, lamentablemente no muy alentadores, como por ejemplo: pérdida de seres queridos, del rol socio-económico, de número de pares, de calidad de vínculos sociales. Es también un momento donde el deterioro de ciertas capacidades y aptitudes físicas y mentales se hace notar. Además existen dificultades propias de la oferta educativa de taller abierto a la comunidad donde asiste gente con necesidades y deseos muy diversos y a veces difíciles de conciliar.

Las ventajas que se desprenden de las propias palabras de los adultos mayores que asisten al taller de francés indican que además de ocupar su tiempo libre con algo que les gusta y los hace sentir bien, acrecientan el interés intelectual, la práctica de la creatividad, el ejercicio de la memoria, la lectura y la escritura, son capaces de contrastar y tener una mirada intercultural con otra lengua y otra cultura, etc. También el espíritu de grupo que se genera en el taller crea lazos afectivos, comunicativos, participativos, de intercambio de vivencias que propician la calidad de vida.

La propuesta académica por ello, no puede verse reducida al desarrollo cognitivo sino que debe favorecer la integración y permanencia de los Adultos Mayores en las estructuras sociales.

En cuanto a la organización del curso (se rige por el cronograma académico de la universidad), cabe destacar que durante el primer cuatrimestre se produce una gran movilidad de alumnos en la institución, lo que imposibilita al docente la aplicación de un programa muy estructurado. No obstante, en este período inicial se fija una base cognitiva, la cual permitirá luego desplegarse hacia actividades de tipo lúdicas,

encuentros con nativos francoparlantes, recorridos por la gastronomía, la música, la literatura, la historia, el cine, los caprichos y las curiosidades de la lengua, la gramática y la fonética francesa.

La institución EPAM brinda la posibilidad de tener una proyección de alcance social a través de la participación activa de un espacio radial (Radio Universidad) para la promoción de este taller y la comunicación de lo que en éste se realiza. Además, en la “Muestra de fin de año” los familiares y la sociedad toda está invitada a ver lo que se produce en los diferentes talleres.

#### IV PROYECCIONES PROVISORIAS

A título de conclusiones provisorias queremos destacar que entendemos que la relación Docente Adulto—Estudiante Adulto Mayor debe basarse en el respeto y en la aceptación de las características de esta etapa de la vida que tiene “sus propios tiempos” diferentes a los de otras etapas: niñez, adolescencia, juventud.

En efecto, concebimos la importancia de la educación como una dimensión a lo largo de toda la vida y no como un momento acotado al paso por los niveles del Sistema Educativo Formal. Apostamos a una educación permanente que en cada momento de la vida brinde las herramientas necesarias para el cambio y la transformación de la realidad en beneficio de la mejora de la calidad de vida de todos sus participantes.

Esta investigación en curso nos permitirá retroalimentar nuestra práctica y de la ésta volver a la teoría para ir elaborando, a largo plazo, un modelo didáctico, que se ajuste a esta situación de enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras concreta y con determinadas características.

Conscientes de dejar abiertos más interrogantes que respuestas cerradas queremos decir que la demanda social hace insoslayable la investigación y la dedicación a esta etapa de la vida que cobra cada vez mayor importancia por su aumento cuantitativo y por las exigencias del mundo actual.

## V BIBLIOGRAFIA

Baylon, Murillo, Campà, Tost : *Méthode de Français: FORUM 1. Livre et cahier d'activités. CD.* Ed. Hachette 2000

Truscott, Mitchel, Tauzin: *Le français à grande vitesse.* Ed. Hachette 2000

TAMER, Norma: *El envejecimiento humano. Sus derivaciones pedagógicas.* Washington-OEA. Cap. IV: *Posibilidades educativas en la vejez: principios y criterios metodológicos.* 1995

SIRVENT, María Teresa: *El proceso de Investigación.* 2da Ed. (revisada) 2004.

Sitios Web consultados:

<http://mrtg.unt.edu.ar/pipermail/eventos-unt/2006-May/000473.html>

<http://www.seunt.com.ar/quees.php>

<http://www.redadultosmayores.com.ar/>